

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Samstag, 9. November 1878.

Nr. 68.

SAMEDI, 9 novembre 1878.

Beschluß, wodurch die Anzahl der in jeder Gemeinde und Gemeindefection zu wählenden Gemeinderathsmitglieder festgestellt wird.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom 24. Februar 1843 und des Art. 22 des Gesetzes vom 2. Dezember 1861, welches letzterer folgende Bestimmungen enthält:

„Die Anzahl der für jede Gemeinde in Gemäßheit des Art. 2 des Gesetzes vom 24. Februar 1843 zu wählenden Gemeinderathsmitglieder soll durch Beschluß des General-Directors des betreffenden Dienstzweiges mit Rücksicht auf das Ergebnis der Volkszählung festgesetzt werden.

„Derfelbe Beschluß bestimmt die Anzahl der aus den Wählbaren jeder Section oder jeden Weilers zu wählenden Gemeinderathsmitglieder, damit alle Theile einer Gemeinde so viel als möglich im Verhältnis ihrer Bevölkerung wenigstens durch ein in der Section wohnendes Mitglied vertreten werden.

„Als Section wird betrachtet:

„1° Jede Vereinigung von wenigstens hundert Seelen mit besonderer Bemerkung;

„2° Jede Vereinigung von Einwohnern, auch in geringerer Anzahl, falls dieselbe als moralische Person ein besonderes Gemeindevermögen von wenigstens 100 Franken jährlicher Einkünfte besitzt.“

Arrêté du 2 novembre 1878, déterminant le nombre des conseillers à élire pour chaque commune et section de commune.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu l'art. 2 de la loi du 24 février 1843 et l'art. 22 de la loi du 2 décembre 1861, lequel dernier porte entre autres ce qui suit:

« Le nombre des conseillers à élire pour chaque commune, en conformité de l'art. 2 de la loi du 24 février 1843, sera déterminé, par arrêté du Directeur général du service afférent, eu égard au recensement de la population.

» Le même arrêté fixera le nombre des conseillers à élire parmi les éligibles de chaque section ou hameau, afin que toutes les localités soient, autant que possible, représentées au conseil communal en proportion de sa population et au moins par un membre habitant la section.

» Seront considérées comme sections:

» 1° toute agglomération d'habitants de 100 âmes au moins ayant un ban séparé;

» 2° toute agglomération d'habitants même d'une moindre population, si elle a, comme personne morale, un patrimoine communal distinct d'un revenu annuel d'au moins 100 francs. »

Nach Einsicht des Resultates der im Jahre 1877 eingetretenen Volksbewegung, ausgehend von der allgemeinen Volkszählung vom 1. Dezember 1875;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 25. October 1866, durch welchen die Zahl der für jede Gemeinde und Gemeindefection zu wählenden Gemeinderathsmitglieder festgestellt worden;

In Anbetracht, daß seither die Bevölkerung der Gemeinden des Großherzogthums bedeutende Schwankungen erlitten und daß es demnach von Nothen ist, die Zahl der für jede Gemeinde zu wählenden Rathsmitglieder von neuem zu bestimmen;

In Erwägung, daß bei der neuen Vertheilung, außer den vorerwähnten Bestimmungen, auch die zwischen den verschiedenen Ortschaften in Bezug auf das Gemeinerechnungswesen möglicherweise bestehenden gemeinschaftlichen Interessen in Betracht zu ziehen sind;

Beschließt:

Art. 1. Die Zahl der in jeder Gemeinde und nach Gemeindefectionen zu wählenden Rathsmitglieder ist in der gegenwärtigem Beschlusse beifolgender Nachweisung festgestellt.

Art. 2. Sollte die eine oder die andre Gemeinde oder Gemeindefection durch die ihnen angewiesene Anzahl Gemeinderathsmitglieder in ihren Interessen sich beeinträchtigt finden, so haben dieselben ihre desfalligen, gehörig erhärteten Reclamationen in kürzester Frist an die G. D. Districts-Commissare einzusenden, damit letztere dieselben gründlich untersuchen und ihre diesbezüglichen Anträge der Oberbehörde machen können, welche denselben Rechnung zu tragen nicht er mangeln wird.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschlusse soll in's „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg den 2. November 1878.

Der General-Director des Innern,
H. KIRPACH.

(Folgt die Nachweisung.)

Vu le résultat du mouvement de la population pendant l'année 1877, basé sur le recensement général du 1^{er} décembre 1875;

Vu l'arrêté du 25 octobre 1866, fixant le nombre des conseillers à élire pour chaque commune et section de commune;

Attendu que depuis lors la population des communes du Grand-Duché a subi un mouvement assez considérable, et qu'il convient dès lors de déterminer à nouveau le nombre des conseillers à élire pour chaque commune;

Attendu que pour la nouvelle répartition à faire, il convient d'avoir égard, en dehors des dispositions précitées, aux intérêts communs pouvant exister entre diverses localités sous le rapport de la comptabilité communale;

Arrête:

Art. 1^{er}. Le nombre des conseillers à élire par commune et par section de commune est fixé de la manière indiquée dans le relevé qui fait suite au présent arrêté.

Art. 2. Pour le cas où l'une ou l'autre commune ou section de commune se croiraient lésées dans leurs intérêts par suite du nombre de conseillers leur assigné, elles devront adresser leurs réclamations, dûment motivées, à MM. les commissaires de district dans le plus bref délai possible, afin que ces derniers puissent les examiner à fond et faire leurs propositions en conséquence à l'autorité supérieure, qui ne manquera pas d'y avoir tel égard que de droit.

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 2 novembre 1878.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

(Suit le tableau.)

NOMS des villes et communes.	Population.	Nombre de conseillers à élire pour chaque commune.	Noms des sections, hameaux, fermes etc. de chaque ville ou commune, groupés par section électorale.	Population par section électorale.	Nombre de conseillers à élire pour chaque section électorale.	NOMS des villes et communes.	Population.	Nombre de conseillers à élire pour chaque commune.	Noms des sections, hameaux, fermes etc. de chaque ville ou commune, groupés par section électorale.	Population par section électorale.	Nombre de conseillers à élire pour chaque section électorale.
Luxembourg (la ville.)	17364	15	Ville haute.....	17364	15	Hobscheid.	2522	9	Eischen.....	1162	5
			Grund.....						Sægemühle....		
			Basse-Petrusse..						Felleschmühl...		
			Pfaffenthal.....						Sinkenhof.....		
			Siechengrund..						Untereichels-Barrière.....		
			Petit-Marly.....						Hobscheid.....	1160	4
			Bons-malades..						Kreutzerbuch...		
			Moulin Eydt....								
			Clausen.....								
			Parc.....								
Canton de Capellen						Kehlen.	2500	9	Dondelange....	68	1
Bascharage.	1532	9	Bascharage.....	741	5				Kuhberg.....		
			Barrière.....						Kehlen.....	969	5
			Beim Doctor....						Goldkaul.....		
			Moulin.....						Brameschhof...		
			Lauterborn.....						Schmitzmühl...		
			Kirpach.....						Keispelt.....		
			Bomecht.....						Meispelt.....		
			Am Schak.....						Dürrenthal....		
			Pont.....						Nospelt.....	699	2
			Hautcharage...			Olm.....	137	1			
Bofferdange...											
Rohrbusch.....											
Linger.....											
Clemency.	1161	9	Clemency.....	954	7	Kœrich.	1598	9	Gœblange.....	329	2
			Neudriesch....						Windhof.....		
			Schockmühle...						Gœtzingen.....	266	1
			Fingig.....						Kœrich.....		
Dippach.	1502	9	Bettange.....	501	2	Kopstal.	1621	9	Windhof-Barrière	1005	6
			Dippach.....						Fockenmühl....		
			Schouweiler...						Grevenmühl...		
			Sprinkange....						Neumühl.....		
			Grevenheck....						Fraschtenhof...		
Garnich.	1216	9	Dahlem.....	162	1	Mamer.	2067	9	Kopstal.....	148	1
			Barrière.....						Sægemühle....		
			Garnich.....						Bridel.....	400	1
			Barrière.....						Gypsmühle....		
			Hivange.....						Altenhof.....	526	2
			Barrière.....						Rothenhof....		
			Grosbevingen..						Kahlscheuer...		
			Kleinbevingen..						Steinmetzhof...		
			Rosenhof.....						Pachthof.....		
			Kahler.....						Kellenshof....	1295	5
Peiffershof....	Neuer Bridel...										
									Cap.....		
									Capellen.....		
									Holzem.....		
									Moulin.....		
									Capellen-station,		
									Mamer.....		
									Birel.....		
									Elterstein.....		
									Behrenthal....		
									Neumaxmühle..		

Canton de Luxembourg.											
Bertrange.	1270	9	Bertrange	1270	9	Hesperange.	2233	9	Altzingen	420	2
			Beaufort						Fentange	247	1
			Niedert						Hesperange	757	3
			Findelshof						Hohwald		
			Lorentzscheuer						Itzig		
			Grevels						Schleifmühl	809	3
Contern.	1235	9	Brücherhof	470	3	Hollerich.	4615	11	Cessingen	428	1
			Brüchermühl						Gasperich	245	1
			Contern						Kockelscheuer		
			Couterweyer						Kröntgeshof		
			Milbacher Mühle						Milbach		
			Moutfort						Medingen		
			Neumühl						Pleitrang		
			Barrière						Maison de cantonnier	521	4
			Maison de garde						Oetrange		
			Oetrange						Station d'Oetrange		
			Station d'Oetrange						Scheresmühl	244	2
			Scheresmühl						Kackert		
Eich.	3660	11	Beggen	202	1	Niederanven.	2323	9	Ernster		
			Papeterie						Engelshof	262	1
			Wintzig						Brichhof		
			Dommeldange						Jägerhäuschen		
			Id. les forges						Id. le château	943	2
			Id. Schmelzmühl						Eich		
			Eich						Donaumühl		
			Donaumühl						Neubrücken	2126	4
			Neubrücken						Duderhof		
			Duderhof						Weimerskirch		
			Weimerskirch						Kirchberg	590	1
			Kirchberg						Sichengrund		
			Sichengrund						Muhlenbach		
Muhlenbach	Papierberg	634	1								
Papierberg	Limpertsberg										
Limpertsberg	Crispinusberg										
Crispinusberg	Neudorf										
Neudorf	Parc										
Parc	Judenkirchhof	1163	2								
Judenkirchhof	Tavion										
Tavion	Weimershof										
Weimershof	Neu Weimershof										
Hamm.	1251	9	Hamm	846	6	Sandweiler.	981	7	Rollingergrund		
			Scheidhof						Septfontaines		
			Fetschebour						Reckenthal		
			Cents						Rothenberg	1983	9
			Fetschenhof						Limpertsberg		
			Tavion						Marienhof		
			Kuhberg						Mühlenbach		
			Schleifmühl						Sandweiler		
			Pulvermühl						Neumühl		
	Birlergrund en deçà										
	Birlergrund au delà	981	7								
	Birlerhof										
	Birlerbarrière										
	Grevelscheuer										
	Kalkesgrund										

Schuttrange.	974	7	Munsbach.....	267	2	Heffingen.	959	7	Heffingen.....	735	3				
			Haut Neuheusgen						Id. (moulin)..						
			Schrassig.....						Fuhrels.....						
			Moulin de id...	174	1				Steinborn.....						
			Bas Neuheusgen.						Scheerbach.....						
Schuttrange....	371	3	Reuland.....												
Bohmühle.....			Id. (moulin)..	226	2										
Uebersyren.....	162	1	Scherfenhof....												
			Scherfenmühl..												
Steinsel.	1438	9	Heisdorf.....	422	3	Larochette.	1500	9	Larochette....	1501	7				
			Steinsel.....	1016	6				Eruzen.....	153	1				
			Müllendorf.....						Meysembourg..						
Strassen.	1509	9	Strassen.....	1309	9	Goudelt.....			46	1					
			Reckenthal.....			Leydenbach....									
Walferdange.	982	7	Bereldange....	259	2	Weydert.....									
			Helmsange....	306	4	Lintgen.	1245	9	Lintgen.....	961	7				
			Walferdange....	217	1				Plankenhof....	180	1				
			Gosseldange....	102	1										
Weiler-la-tour.	999	7	Hassel.....	254	2	Lorentzweiler.	1495	9	Bofferdange...	516	3				
			Syren.....						Helmdange....						
			Trudefermühle..	353	2				Asselscheuer...						
			Freschenhof....						Klingelscheuer..						
Weiler-la-tour..	410	5	Biaschette.....	159	1	Lorentzweiler..	549	3							
Canton de Mersch.															
Berg.	659	7	Berg.....	515	5	Mersch.	3267	11	Mersch.....	1090	4				
			Welsdorf.....										Udingen.....		
			Geismühl.....										Storchenheim...		
			Colmar.....										Colbigerhof....		
			Id. (forges)..										Rollingen.....		
Rost.....	324	4	Berschbach.....	484	1										
Lellingerhof....			Bintzrath.....												
Carlshof.....			Reckingen.....												
Bissen.	1485	9	Bissen.....	1485	9	Hühnerhof....			551	2					
			Id. (forges)..					Barrière.....							
			Id. (moulins).					Finsterthal....							
			Roost.....					Hosbich.....							
Boevange.	1240	9	Boevange.....	548	4	Moesdorf.....			328	1					
			Grevenknop...					Scheuerhof....							
			Finsterthal....					Rosthof.....							
			Bill.....					Hilbach.....							
			Brouch.....					Beringen.....	327	1					
Id. (moulin)..	489	4	Beringerberg...												
Finsterthalerhöhe			Pettingen.....	249	1										
Büschdorf.....	205	1	Essingen.....												
Fischbach.	958	7	Angelsberg....	165	1	Schoenfels....	261	1	Nommern.	1020	9				
			Fischbach.....			Schaeferei....									
			Forges.....			Beisten.....									
			Wickelscheid...			Schlederhof....									
			Bergerie.....			Bourghof.....									
			Breitscheid....	580	4	Kleinbourghof..	360	3							
			Kœdange.....			Sehlerhof.....									
Schiltzberg....			Cruchten.....												
Weyer.....			Id. station...												
Schoos.....	195	2													

Suite de Nommern.			Nommern.....	322	3	Suite de Basbellain.			Huldange.....	204	1																								
			Eichelbour.....	154	1				Forge.....																										
			Oberglabach....						204			2	Follmühl.....																						
			Niederglabach..										Lenglerloch ...																						
Schrodweiler..	Hautbellain ...	294	1																																
Tuntingen.	1024	9	Ansembourg....	212	2	Bœvange.	1660	9		Brincklange ...	568		2																						
			Ancien château .						468	4		Wiltwerdange ...																							
			Bour.....									544		5	Troisbaraques ..																				
			Marienthal												165	1	Bœvange.....	259	1																
			Marienthalerhof.														Wenerange.....	05	1																
			Claushof.....														Wintgerstrasse..	275	1	Donnange.....															
Tuntingen.....	Deiffelt	220	1	Lentzweiler																															
Hollenfels.....	Stockemerstrasse																																		
Kolbicherberg..	Hamierville			182	1																														
Neumühl.....	Lullange.....			478	5	Troine.....																													
Canton de Clervaux.																																			
Asselborn.	1553					9	Asselborn.....	549	5	Clervaux.	1543	9	Clervaux.....	758	5																				
		Route.....	462				2						Gare.....																						
		Moulin.....											157			1	Chapelle.....																		
		Emeschbach....															156	1	Eselborn.....	207	1														
		Boxhorn.....		126	1														Reiler.....	202	1														
		Maulsmühle....																	105			1	Urspelt.....												
		Uschler.....																					576	2	Weicherdange ..										
		Stockem.....																							419	4	Mecher.....								
		Route.....																									267	5	Katzfeld.....						
		Emeschbach....																											523	4	Kierelhof.....				
		Rumlange.....																													267	5	Moulin de Kirel.		
		Lentzweiler																															592	7	Consthum.....
		Uschler.....																																	687
Biwisch.....	419	4				Holsthum.....																													
Troisvierges station			268			5	Geierhof.....																												
Sassel.....							447	5	Hachiville.....																										
Cinq fontaines..									105	1	Lehresmühl....																								
Bockmühl.....				528	2						Neumühl.....																								
Canton de Hosingen.																																			
Basbellain. *)											2034	9	Troisvierges... Id. station ...	866	4	Hosingen.	2099	9	Fischbach.....	152	1														
													Massen.....						567			2	Grindhausen...												
													Massenmühl....										447	5	Hupperdange...										
													Cinq fontaines..												105	1	Käsfurth.....								
													Bivischermühl..														528	2	Heinerscheid ...						
													Basbellain.....																447	5	Route.....				
Moulin.....											105	1	Lausdorn.....																						
Gœdange.....	105	1											Kalborn.....																						
Id. moulin....			528			2							Moulin.....																						
Canton de Heinerscheid.																																			
Heinerscheid.							1597	9	Heinerscheid ..	447			5	Hosingen.	2099	9	Tüntesmühle ...	105	1																
				Route.....	447				5								Lieler.....																		
				Lausdorn.....							925	5					Hosingen.....																		
	Kalborn.....	925		5													Pfennberg.....																		
	Moulin.....		925			5											Krackebungert..																		
	Tüntesmühle ...																925			5	Barrière.....														
Lieler.....	925						5	Stengenpesch...																											

*) Basbellain. La section de Hautbellain ayant actuellement deux conseillers qui appartiennent tous deux à la série de sortie de 1882, le quatrième conseiller de la section de Troisvierges ne pourra être choisi parmi les éligibles de cette section que lors de la sortie de l'un des membres actuels de Hautbellain.

Da die Section Oberbesslingen jetzt durch zwei Gemeinderathsmitglieder vertreten ist, welche beide zu der Austrittsreihe von 1882 gehören, kann das vierte Gemeinderathsmitglied der Section Uffingen erst bei dem Austritte eines der beiden Gemeinderathsmitglieder der Section Oberbesslingen unter den Wählbaren der Section Uffingen gewählt werden.

Suite de Hosingen.			Bockoltz.....	142	1	Suite de Bettendorf.			Gilsdorf.....	904	4												
			Rodershausen...	174	1				Clairefontaine..														
			Dorscheid.....	125	1				Sosselbach.....														
			Neidhausen.....	105	1				Ober-Moschberg														
			Wahlhausen....	509	1				Unter-Moschberg														
Munshausen.	1145	9	Dickt.....	521	1	Bourscheid.....	1872	9	Fischeid.....	457	2												
			Untereisenbach.						250			2	Id. moulin...										
			Obereisenbach..										129	1	Braumühle.....								
			Kohuenhof.....												111	1	Maison de garde.						
			Drauffelt.....														498	1	Schlindermanderscheid.				
			Marnach.....														457	4	Gœbelsmühle..				
Marbourg.....	457	4	Schiffhäuschen..																				
Kocherey.....	250	2	Oberschlinder..																				
Weiswampach.	1670	9	Munshausen....	250	2	Unterschlinder..	561	2	Friedbusch.....	590	2												
			Roder.....	129	1	Michelau.....																	
			Siebenaler.....	111	1	Closdellt.....																	
			Weiswampach..	719	4	Enteschbach....																	
			Delvauxhof....	719	4	Lipperscheid...																	
			Käsfurth.....	296	2	Markenbach....																	
Beiler-Käsfurth.	296	2	Flebour.....																				
Leithum.....	256	1	Kebmen.....	271	1																		
Holler.....	256	1	Scheidel.....	255	1																		
Breidfeld.....	599	2	Asselborn.....																				
Binsfeld.....	599	2	Rinderbach....																				
Gardhäusgen...	599	2	Welscheid.....																				
Maulfsmühle...	599	2	Windhof.....																				
Rossmühle.....	599	2	Baumhof.....																				
Canton de Diekirch.																							
Bastendorf.	1205	9	Bastendorf.....	457	3	Diekirch.	5280	11	Diekirch.....	5280	11												
			Schmitzenhof...						70			1	Eppeldorf.....										
			Selzhof.....										507	4	Hessenmühl....								
			Bleesmühl.....												169	1	Hossenberg....						
			Tandel.....														812	4	Keiweibach....				
			Brandenbourg..																812	4	Suddig.....		
			Fröhnerhof....																		812	4	Ermsdorf.....
			Fischbacherhof.																				812
Kippenhof.....	812	4	Backesmühl....																				
Hoschetterhof..			812	4	Böls.....																		
Landscheid....					812	4	Neumühl.....																
Ronnenbusch...							812	4	Reisenmühl....														
Bettendorf.....									812	4	Webershof.....												
Grube.....											812	4	Brücherhof....										
Cantine.....													812	4	Moserhof.....								
Kohsberg.....															812	4	Folkendange...						
Magenflissen...	812	4															Kleinmoser....						
Unterhül.....			812	4													Stegen.....						
Mitschenhof....					812	4											Gilcher.....						
Niederberg....							812	4									Spirberich....						
Unterfoos.....									812	4							Tirels.....						
Schrœdeschhof.											812	4											
Selz.....													812	4									
Bleesbrück....															812	4							
Hirzenhof.....	812	4																					
Elick.....			812	4																			
Almilchen.....					812	4																	
Wirth.....							812	4															
Gardhäuschen..									812	4													
Bei der Brücke.											812	4											

Erpeldange.	705	7	Erpeldange.....	479	5	Suite de Reisdorf.			Hoesdorf	175	1				
			Barrière						Reisdorf.....						
			Ingeldorf	224	2				Kleinreisdorf...)	407	4				
			Neuhof						Befortershaide...)						
Ettelbrück.	5410	11	Ettelbrück	5119	9	Schieren.	955	7	Niederschieren .	695	5				
			Heinenhof.....										Schierenermühle		
			Heng										Schierenenerhof..		
			Loppert						186			1	Scheck		
			Gränzigen et ferme..						105			1	Mathieushof....		
Feulen.	1139	9	Niederfeulen ...	760	6				Oberschieren...	258	2				
			Loppert										Birtrange		
			Hubertushof....										Pont de Colmar.)		
			Feulencrhecken.						379			3			
Hoscheid.	805	7	Hoscheid	659	6	Canton de Redange.									
			Kehrmühle.....					Arsdorf	610	5					
			Unterschlinder..					Id. le moulin.							
			Markenbach....					Misère							
			Oberschlinder ..			166	1	Bilsdorf	202	2					
Medernach.	1071	9	Medernach.....	1071	9	Beckerich.	2067	9	Neumühl	766	5				
			Neumühl										Huttange		
			Follmühl										Elvalge		
			Oligsmühl										Hovelange	528	2
			Schleifmühl.....										Leitring		
			Fousheck										Noerdange	188	1
			Furtgeshof.....										Oberpallen.....	559	2
			Kohn.....										Levelange		
			Neuenschof										Schweich	246	1
			Konshöcht										Wasserbach....		
			Kitzenbour										Kreitzerbuch...)		
			Wattenscheid..										Bettborn	181	1
			Schwanterhof...										Platen.....	384	5
			Ostert.....										Pratz.....		
			Halsbach										Id. le moulin.	486	5
Rinkenberg			Horas												
Mühlenweg.....			Reimberg	552	2										
Dolenberg															
Kneppchen.....			Bigonville.....												
Marxberg			Id. le moulin.												
Platschette.....			Flatzbour.....	722	7										
Savelborn.....			Rieshaus												
Merzig.	988	7	Niedermerzig...	988	7	Ell.	1089	9	Martelinville ...)	722	7				
			Obermerzig										Ell.....		
Reisdorf. *)	771	7	Bigelbach.....	189	2				Jenkenhof	555	4				
			Barrière										Martingshof....		
			Hermeswies										Petit-Nobressart	119	1
			Scheidheck.....										Niedercolpach..	91	1
									Obercolpach....	95	1				
									Roodt.....	251	2				

*) Reisdorf. La section de Hoesdorf ayant actuellement deux conseillers appartenant tous deux à la série de sortie de 1882, le quatrième conseiller de la section de Reisdorf ne pourra être choisi parmi les éligibles de cette section que lors de la sortie de l'un des membres actuels de Hoesdorf.

Da die Section Hoesdorf jetzt durch zwei Gemeinderathsmitglieder vertreten ist, welche beide zu der Austrittsreihe von 1882 gehören, so kann das vierte Gemeinderathsmitglied der Section Reisdorf erst bei dem Austritt eines der beiden jetzigen Gemeinderathsmitglieder der Section Hoesdorf unter den Wählbaren der Section Reisdorf gewählt werden.

Folschette.	1462	9	Hostert.....	208	1	Suite de Wahl.			Wahl.....	382	3		
			Folschette.....	519	3				Königshof.....				
			Stautzenhof.....						Ringbach.....				
			Merzenhof.....						Redingshof.....				
			Eschette.....										
Rambrouch.....	733	5	Canton de Vianden.										
Grosbous.	793	7	Dellen.....	189	2	Fouhren.	630	7	Fouhren.....	229	3		
			Lehrhäusgen... }	604	5				Bettel.....	201	2		
			Grosbous.....						Longsdorf.....	100	1		
			Jänkenhof.....						Marxberg.....	100	1		
			Lehrhof.....						Walsdorf.....				
Hintgeshof.....			Hoschetterhof..										
Perlé.	1383	9	Holtz.....	406	3	Putscheid.	1276	9	Stolzembourg.. }	513	2		
			Perlé.....	620	4				Grauenstein....	156	1		
			Wolwelange... }	337	2				Gralingen.....	230	2		
			Haut-Martelange						Merscheid.....	233	2		
			Klaus.....						Nachmanderscheid... }	170	1		
Martelange-Rombach.	Route de Vianden												
Redange.	1965	9	Lannen.....	262	1	Vianden.	1530	9	Hoscheiderhof..	192	1		
			Nagem.....	264	1				Putscheid.....	192	1		
			Niederpallen... }	537	2				Weiler.....			1530	9
			Id. le moulin.						Route de Vianden				
			Ospern.....						749	3	Scheuerhof....		
Eltz.....	418	1	Canton de Wiltz.										
Sæul.	784	7	Sæul.....	439	4	Alscheid.	596	7	Alscheid.....	406	1		
			Calmus.....	138	1				Köhnerhof.....				
			Schwebach.....	187	2				Moulin de Schüttbourg				
			Kapweiler.....						Kautenbach....			537	4
			Ehner.....						Château de Schüttbourg			153	2
Useldange.	1272	9	Everlange.... }			366	3	Baschleiden....	544	3			
			Id. le moulin. }	199	1			Fleber.....	466	3			
			Rippweiler.....					Boulaide.....					
			Barrière.....					Schandel.....	499	1	Moulin.....	381	3
			Schandel.....			519	4	Esch s Sûre.	615	7	Esch s Sûre....	615	7
Useldange.....			Grundmühle...										
Vichten.	778	7	Vichten.....	668	6	Flamsmühle....							
			Ob der Heidt... }			110	1				Beim Tunnel...		
			Wiltgeshof.....								358		
			Umhaff.....					412	3				
			Michelbuch.....										
Kretebour.....			Eschweiler.	784	7	Eschweiler....	338	3					
Wahl.	1152	9				Buschrodt.....	358	5	Moulin.....	120	1		
						Rindschleiden.. }	412	3	Erpeldange....				
						Kuborn.....							
						Heispelt.....							
			Grevels.....										
Brattert.....													

Suite d'Eschweiler.			Knaphoscheid ..	211	2				Brachtenbach ..	403	3		
			Moulin						Derenbach.....	161	1		
			Kleinhoscheid ..	115	1	Oberwampach.	1508	9	Route.....				
			Selscheid						Niederwampach.	332	2	Schimpach.....	
					Oberwampach ..				412	3	Alleborn.....		
Goesdorf.	1258	9	Bockoltz.....			Wiltz.	4052	11	Wiltz	1693	4		
			Moulin	450	3				Niederwiltz	1841	5		
			Auf dem Schass. Goesdorf.....						Weidingen.....	355	1		
			Mine.....						Toutschenmühl .	143	1		
			Schleerbach.....	112	1	Roullingen.....							
			Büderscheid....			Wilwerwiltz.	1022	9	Enscherange ...	332	3		
			Dahl.....	397	3				Lellingen.....	212	2		
			Harderbach						Pintsch.....	213	2		
			Masseler.....						Wilwerwiltz....	265	2		
			Heufurth	519	2								
			Nocher.....						Berlé.....	141	1		
Route.....			Pommerlach....	337	3								
Krenkelserbann.			Sonlez.....										
Patrimoine.....			Doncols.....										
Kautenbacherstrasse ..			Grümmelscheid .	115	1								
Harlange.	1127	9	Harlange	705	6	Winseler.	1115	9	Moulin				
			Tarchamps.....	422	3				Kailerhof				
			Watrange.....						Schleifmühl....	285	2		
Heiderscheid.	1906	9	Eschdorf.....			Beaufort.	1474	9	Nertrange.....	215	2		
			Kalberggrund ..	847	4				Winseler.....				
			Eschpelt.....						Canton d'Echternach.				
			Heerbeck.....						Beaufort.....				
			Heiderscheid...						Bergerie.....				
			Fond de id....	714	5				Château	1547	8		
			Ringel.....						Moulin				
			Deerbach.....						Krehwinkel				
Schwarzenhof ..	201	1	Dominiksmühl..										
Merscheid.....	144	1	Grundhof.....										
Mecher.	1274	9	Bavigne	572	3	Dillingen.....							
			Kaundorf.....			Mühlenbach....	127	1					
			Wäschbour			Schmittenwehr .							
			Gefagmühl.....	424	5	Riederhof.....							
			Büderscheid....			Altrier.....	225	2					
			Vor Wattig.....			Hersberg							
			St. Pirmin.....	142	1	Bech.....							
			Liefrange			Grassenberg....	483	3					
			Moulin	145	1	Jacobsberg.....							
Mecher.....	193	1	Geyershof.....										
Neunhausen.*)	455	7	Dunkroth.....			Bech.	1232	9	Roswinkel	271	2		
			Nothum						Hemsthal				
			Neunhausen....	85	1				Zittig.....				
			Lultzhausen ...						Marscherwald ..	253	2		
			Bonnal						Kobenbour.....				
Grundmühle....	372	6	Blumenthal....										
Burgfried.....			Rippig.....										
Insenborn			Kinsiek.....										

*) *Neunhausen.* La section de Neunhausen ayant actuellement deux conseillers qui appartiennent tous les deux à la

Da die Section Neunhausen jetzt durch zwei Gemeinderathsmitglieder vertreten ist, welche beide zu der Anstreitsferien

Berdorf.	897	7	Berdorf.....	897	7	Suite d'Echternach.	1091	9	Speckshäuschen. Felzmühl.....	270	2
			Langent.....						Fährhaus.....		
			Halsbach.....						Wannbarrière..		
			Birkelt.....						Ireltgen.....		
			Hamm.....						Born.....		
			Lauffenwehr....						Moulin.....		
			Bollendorferbrück						Herborn.....		
			Neumühle.....						Lilien.....		
			Vogelsmühl.....						Mörsdorf.....		
			Heschbich.....						Boursdorf.....		
Posselt.....	Mompach.....										
Schleiterhof....	Paffenberg.....										
Hungershof....	Givenich.....										
Kalkesbach.....											
Litschent.....											
Dosterhof.....											
Consdorf.	1709	9	Breidweiler....	1547	8	Rosport.	1887	9	Dickweiler.....	179	1
			Groshoecht....						Paffenberg.....		
			Kleinhoecht....						Girst.....		
			Gemenerhof....						Hinkel.....		
			Stoppelhof....						Moulin.....		
			Consdorf.....						Girsterklus.....		
			Scheidgen.....						Schiltzhaus....		
			Wolpert.....						Oswweiler.....		
			Juckenfeld....						Fromburgerhof.		
			Kalkesbach....						Rosport.....		
Kriespent.....	Giesenborn....										
Osterholz.....	Blauenknop....										
Consdorfermühle	Michelsberg....										
Colbette.....	Steinheim.....										
Paschetterhof..											
Kobenbour.....											
Echternach.	5974	11	Echternach....	5974	11	Waldbillig.	1272	9	Christnach....	429	3
			Rodenhof.....						Freckeisen....		
			Lütschen.....						Haller.....		
			Nonnenmühle..						Harthof.....		
			Oligesmühle....						Mullerthal....		
			Specksmühl....						Waldbillig....		
			Maison de barrière						Savelborn....		
			Neumühl.....						Niesenthal....		
			Lauterbornermühl						Ellbiger Kneppchen...		
			Lauterbornerhof						Diezengrund....		
Rodershof.....											
Michelshof....											
Melicksberg....											
Melick.....											
Muhlenacht....											
Wolfsmühl....											
Schlimmühle...											
						Canton de Grevenmacher.					
Betzdorf.	1572	9	Berg.....	1572	9	Betzdorf.	1572	9	Berg.....	151	1
			Betzdorf.....						Betzdorf.....		
			Moulin.....						Moulin.....		
			Mensdorf.....						Mensdorf.....		
			Olingen.....						Olingen.....		
Bautzelt.....	Bautzelt.....										
Roodt.....	Roodt.....										

série de sortie de 1882, le sixième conseiller de la section d'Insenborn-Lultzhausen-Bonnal ne pourra être choisi parmi les éligibles de cette section que lors de la sortie de l'un des membres actuels de Neunhausen.

von 1882 gehören, kann das sechste Gemeinderathsmittglied der Section Insenborn-Lultzhausen-Bonnal unter den Wählbaren dieser Section erst bei dem Austritt eines der beiden jetzigen Gemeinderathsmittglieder der Section Neunhausen gewählt werden.

Biver. *)	1036	9	Biver.....	562	5	Rodembourg.	956	7	Beidweiler.....	245	2					
			Breinert.....						138	1						
			Boudlerbach ...						377	3						
			Wecker la station						178	1						
			Boudler.....						153	1	Wormeldange.	2314	9	Ahn.....	254	1
			Boudlerbach ...											541	2	
			Breinertknup...											553	1	
			Hagelsdorf.....											59	1	
			Wecker.....											174	1	
			Weydig.....											108	1	
Brouch.....	1166	5														
Flaxweiler.	1934	9	Beyern.....	413	2	Canton de Remich.										
			Bergshof....	399	2	Bous.	1468	9	Bous.....	671	4					
			Niederdonven ..	154	1				Herdermühl ...	427	3					
			Oberdonven....	463	2				Erpeldange ...							
			Buchholtz.....						Emeringerhof ..							
			Spittelhof.....						Rolling.....	370	2					
Flaxweiler.....	503	2	Burmerange.	816	7				Burmerange....	351	3					
Flaxweilermühle						Elvange.....	326	3								
Bantzelt.....						Frohühle.....	139	1								
Gostingen.....						Weidenmühl ...										
Grevenmacher.	2456	9	Grevenmacher..	2456	9	Dalheim.	1653	9	Dalheim.....	1082	6					
			Kahlenberg....						Buchscheuer....							
			Potaschhof....						Bucholzerhof...	353	2					
			Kalkkaulen....						Filsdorf.....							
Fronayhof.....						Leymühle.....	220	1								
Junglinster.	2193	9	Altlinster.....	151	1	Lenningen.	1405	9	Canaeh.....	999	6					
			Bourglinster...	687	3				Beyerholz.....							
			Schwachgemühle...						Scheuerhof....							
			Imbringen.....						Hackenhof.....							
			Neumühle.....	146	1				Eilerey.....	406	3					
			Eisenbourg.....	357	1				Lenningen.....							
			Godbrange.....	872	3											
			Junglinster.....													
Graulinster.....																
Jeanhary.....																
Behlen.....																
Manternach.	1452	9	Berbourg.....	699	4	Mondorf-les-bains.	1590	9	Altwies.....	498	3					
			Lellig.....	208	1				Briem.....							
			Manternach.....	587	5				Mondorf.....	431	2	Heinrichsmühle.				
			Holzühle.....									Castelmühle....				
			Papeterie.....									Ellange.....				
			Forges de Berbourg..	138	1				Daundorf.....	641	4					
Schorenschhof....																
Münschecker....																
Felsmühle.....																
Mertert.	1510	9	Mertert.....	725	4											
			Fausenmühl....			787	5									
			Felsmühl.....													
			Wasserbillig....													

*) Biver. La section de Brouch-Weydig ayant actuellement deux conseillers qui appartiennent tous deux à la série de sortie de 1882, le cinquième conseiller de la section de Biver ne pourra être choisi parmi les éligibles de la section de Biver que lors de la sortie de l'un des membres actuels de Brouch-Weydig.

Da die Section Brouch-Weydig jetzt durch zwei Gemeinderathsmitglieder vertreten ist, welche beide zu der Austrittsreihe von 1882 gehören, kann das fünfte Gemeinderathsmitglied der Section Biver erst bei dem Austritt eines der beiden jetzigen Gemeinderathsmitglieder der Section Brouch-Weydig unter den Wählbaren der Section Biver gewählt werden.

Art. 2. Am selben Tage und zur selben Stunde wird ebenfalls zur Wiederbesetzung der durch Tod oder Entlassung eingetretenen Vacaturen in der zweiten Austrittsreihe, jedoch durch ein gesondertes Scrutinium, geschritten werden.

Diese Scrutinien werden jedoch erst nach vollendeter Wahl der Mitglieder der ersten Austrittsreihe eröffnet.

Art. 3. Die Wähler werden schriftlich und in ihren Wohnungen durch das Bürgermeister- und Schöffen-Collegium wenigstens acht Tage vor dem Wahltag einberufen. Diese Einberufung wird außerdem in üblicher Weise bekannt gemacht.

Die Einberufungsschreiben werden den Wählern gegen Empfangsbescheinigung eingehändigt; sie geben Tag, Stunde und Ort der Wahl, so wie auch die Zahl der zu wählenden Rathsmitglieder, einschließlich, jedoch gesondert, derjenigen, welche etwa der im obigen Art. 2 erwähnten Reihe fehlen.

Art. 4. Zu der in den verschiedenen Wahlsektionen vorzunehmenden Wahl werden besondere, aufeinanderfolgende Scrutinien eröffnet. An diesen Scrutinien nehmen jedoch alle Wähler der Gemeinde Theil. Das zu wählende Mitglied muß unter den Wählbaren der betreffenden Wahlsektion gewählt werden.

Art. 5. Das Wahlbureau besteht aus dem Bürgermeister als Präsidenten, zweien der jüngsten Gemeinderathsmitglieder, welche als Scrutatoren fungiren, und einem Secretär.

Die austretenden Mitglieder (Bürgermeister, Schöffen oder Rathsmitglieder) können auf keinen Fall zum Bureau gehören.

Im Verhinderungsfalle des Bürgermeisters gebührt der Vorzug dem 1. Schöffen, in dessen Ermangelung dem andern Schöffen, und in Ermangelung des Bürgermeisters und der Schöffen, dem nicht gesetzlich verhinderten ältesten Rathsmitgliede nach Rangordnung der Einschreibelliste.

Kann die vorgeschriebene Zahl Scrutatoren

Art. 2. Il sera pourvu les mêmes jour et heure, *mais par scrutin séparé*, aux vacances récentes provenant de décès ou de démissions qui peuvent exister dans la seconde série de sortie.

Ces scrutins ne sont cependant ouverts qu'après que l'élection des membres de la première moitié sortante aura été terminée.

Art. 3. Les électeurs seront convoqués à domicile et par écrit par le collège des bourgmestre et échevins, au moins huit jours avant celui de l'élection. Cette convocation sera en outre publiée selon les formes usitées.

Les lettres de convocation seront remises aux électeurs contre récépissé; elles indiqueront le jour, l'heure et le local de l'élection, de même que le nombre des conseillers à élire, y compris, le cas échéant, mais séparément, ceux qui manquent dans la série mentionnée à l'art. 2 ci-dessus.

Art. 4. Il sera procédé par des scrutins successifs à l'élection des divers conseillers à nommer pour les différentes sections électorales. A ces scrutins concourront néanmoins tous les électeurs de la commune. Le conseiller à élire devra être choisi *parmi les éligibles de la section électorale afférente*.

Art. 5. Le bureau d'élection se composera du bourgmestre qui le présidera, des deux conseillers communaux les moins âgés, qui rempliront les fonctions de scrutateurs, et d'un secrétaire.

Les membres sortants (bourgmestre, échevins, conseillers) ne pourront, en aucun cas, faire partie du bureau.

En cas d'empêchement du bourgmestre, la présidence du bureau appartiendra à l'échevin le premier en rang, à son défaut à l'autre échevin, et à défaut de bourgmestre et d'échevins, au conseiller communal, non légalement empêché, le plus ancien en rang, suivant l'inscription au tableau.

Si le nombre prescrit de scrutateurs ne peut

nicht durch Rathsmitglieder erreicht werden, so wird dieselbe durch Heranziehung der höchstbesteuerten anwesenden, Lesens und Schreibens kundigen Wähler ergänzt.

Der Secretär wird durch das Bureau entweder innerhalb, oder außerhalb des Wahl-Collegiums ernannt; er ist ohne entscheidende Stimme.

Art. 6. Die Gemeindeverwaltungen haben sich in jeder Hinsicht genau an die Bestimmungen des erwähnten Gesetzes vom 2. December 1861 zu halten.

Sie werden namentlich darauf achten, daß

1) die durch Bürgermeister und Schöffen beglaubigte Wählerliste im Saale angeschlagen,

2) eine andere Ausfertigung dieser Liste dem Präsidenten des Wahlcollegiums eingehändigt, u.

3) das in großer Schrift gedruckte, die Artikel 31, 33, 34, 37, 38, 39 und 42 des Gesetzes vom 2. December 1861 wiedergebende Placat an die Thüre des Saales angeheftet werde.

Art. 7. Die Wahlbureaux haben auf die genaue Beobachtung desselben Gesetzes zu achten, besonders auf die Ausführung des Art. 31, welcher vorschreibt, daß bei Eröffnung der Sitzung der Secretär oder ein Scrutator die Artikel 31 bis einschließlich 43 des Wahlgesetzes laut vorlese, und daß ein Exemplar dieses Gesetzes auf das Bureau niedergelegt werde.

Art. 8. Das Wahlprotocoll wird während der Sitzung und in duplo aufgenommen.

Ein Exemplar davon verbleibt im Archiv der Gemeinde; das andere wird spätestens binnen drei Tagen mit den Listen der Stimmenden, dem Verzeichnis der Gewählten und den Empfangsbescheinigungen der Einberufungsschreiben dem Districtscommissär zugesendet.

Letzterer wird das Ganze ohne Verzug mit feinem Gutachten der Regierung übermitteln.

Art. 9. Die G. Districtscommissäre werden die genaue Nachachtung der betreffenden Bestimmungen überwachen.

être trouvé parmi les conseillers communaux, il sera complété par l'appel des plus imposés des électeurs présents, sachant lire et écrire.

Le secrétaire est nommé par le bureau, soit dans le collège électoral, soit en dehors. Il n'aura pas voix délibérative.

Art. 6. Les administrations communales auront à se conformer exactement et en tous points à la loi précitée du 2 décembre 1861.

Elles veilleront notamment :

1° à ce que la liste des personnes admises à voter, dûment certifiée par les bourgmestre et échevins, soit affichée dans la salle ;

2° à ce qu'une autre expédition de cette liste soit remise au président du collège électoral, et

3° à ce que le placard, en gros caractères, portant le texte des articles 31, 33, 34, 37, 38, 39 et 42 de la loi du 2 décembre 1861, soit affiché à la porte de la salle.

Art. 7. Les bureaux électoraux veilleront à la stricte observation de la même loi, notamment à l'exécution de son art. 31, prescrivant qu'à l'ouverture de la séance, le secrétaire ou l'un des scrutateurs donne à haute voix lecture des art. 31 à 43 inclus de la loi électorale, et qu'un exemplaire de celle-ci soit déposé sur le bureau.

Art. 8. Le procès-verbal d'élection sera rédigé séance tenante et en double exemplaire.

Un exemplaire en sera déposé aux archives de la commune, et l'autre transmis, dans les trois jours au plus tard, au commissaire de district, avec les listes des votants, l'état des personnes élues et les récépissés des bulletins de convocation des électeurs.

Le commissaire de district enverra, sans retard, le tout au Gouvernement avec son avis.

Art. 9. MM. les commissaires de district veilleront spécialement à l'exécution régulière des prescriptions sur la matière.

Die zur Regelmäßigkeit der Wahloperationen nöthigen Druckformulare werden denselben ohne Verzug übermittelt, um den Gemeinde-Verwaltungen ihrer respectiven Districte alsogleich zugesandt zu werden.

Art. 10. Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg den 2. November 1878.

Der General-Director des Innern,
H. KIRPACH.

Les imprimés nécessaires pour la régularité des opérations électorales leur parviendront incessamment, pour être adressés sans délai aux administrations communales de leurs districts respectifs.

Art. 10. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 2 novembre 1878.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Jahrmärkte.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 30. October c. ist der zu Rambruch am 14. April 1879 abzuhaltende Jahrmarkt auf den 7. desselben Monats verlegt worden.

Luxemburg den 5. November 1878.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochausen.

Avis. — Foires.

Par arrêté royal grand-ducal du 30 octobre dernier, la foire à tenir à Rambrouch le 14 avril 1879 a été fixée au 7 du même mois.

Luxembourg, le 5 novembre 1878.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Bekanntmachung. — Verkauf einer Domanial-Parzelle.

Die Einregistrirungs- und Domänen-Verwaltung ist beauftragt, in Gemäßheit des Gesetzes vom 17. Dezember 1853 eine Bann Beckerich, Ort genannt „Grabzelt“, links an der Straße von Wefdingen nach Oberpallen, zwischen den Hektometersteinen Nr. 80 und 90 gelegene Parzelle vormaligen Weges von einem Flächeninhalt von 4 Aren, 20 Centiaren, zu veräußern. Diese Parzelle, welche auf beiden Seiten auf die Landstraße ausläuft, wird durch einen Zugangsweg in zwei Theile getrennt und stößt einerseits an die Böschung dieser Straße, andererseits an die H. J. P. Welter, N. Reding und Mathäus Philippe, alle aus Beckerich.

Luxemburg den 5. November 1878.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. ROEBE.

Avis. — Vente d'une parcelle domaniale.

L'administration de l'enregistrement et des domaines est chargée de vendre, conformément à la loi du 17 décembre 1853, une parcelle d'ancien chemin, située ban de Beckerich, lieu dit « Grabzelt », à gauche de la route d'Useldange à Oberpallen, entre les bornes hectométriques n^{os} 80 et 90, d'une contenance de 4 ares 20 centiares, coupée en deux par un chemin d'accès, aboutissant de deux côtés sur la route de l'État et touchant d'un côté au remblai de cette route et de l'autre à MM. J.-P. Welter, N. Reding et Mathieu Philippe, tous de Beckerich.

Luxembourg, le 5 novembre 1878.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBE.

Bekanntmachung. — Gerichtsordnung.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom heutigen Tage ist Hr. Xaver Eyschen, Advokat-Anwalt zu Luxemburg, zum Richter beim Bezirksgerichte zu Luxemburg ernannt worden.

Luxemburg den 8. November 1878.

Für den General-Direktor der Justiz:
Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Gerichtsordnung.

Durch Königl.-Großh. Beschlüsse vom heutigen Tage sind ernannt worden:

Hr. Michel Spedener, Substitut des Staats-Anwaltes beim Bezirksgericht zu Luxemburg, zum Richter beim nämlichen Bezirksgerichte;

Hr. Julius Gruber, Substitut des Staats-Anwaltes beim Bezirksgericht zu Diekirch, in derselben Eigenschaft beim Bezirksgericht zu Luxemburg, mit Beibehaltung des Ranges eines Richters;

Hr. Emil Schlessler, Advokat-Anwalt zu Diekirch, zum Substitut beim Bezirksgericht zu Diekirch;

Hr. Emil Lefort, Advokat-Anwalt zu Luxemburg, zum Assessor bei demselben Bezirksgerichte;

Die Hh. Emil Faber, Richter beim Bezirksgerichte zu Luxemburg, und Heinrich Kimmmer, Richter beim Bezirksgericht zu Diekirch, sind delegirt um die Funktionen von Instruktionsrichter bei den respectiven Bezirksgerichten zu erfüllen.

Luxemburg den 8. November 1878.

Der General-Direktor der Justiz,
Paul Eyschen.

Bekanntmachung. — Studienbörse.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 30. October c. ist die Stiftung der durch Fräulein Catharina Gellé gegründeten Studienbörse zu Gunsten eines dürftigen Schülers aus der Stadt Luxemburg,

Avis. — Ordre judiciaire.

Par arrêté royal grand-ducal en date de ce jour, M. Xavier Eyschen, avocat-avoué à Luxembourg, a été nommé aux fonctions de juge près le tribunal d'arrondissement de Luxembourg.

Luxembourg, le 8 novembre 1878.

Pour le Directeur général de la justice:
Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Ordre judiciaire.

Par arrêtés royaux grand-ducaux en date de ce jour, les nominations suivantes ont été faites dans l'ordre judiciaire:

M. Michel Spedener, substitut du procureur d'État près le tribunal d'arrondissement de Luxembourg, a été nommé juge près le même tribunal;

M. Jules Gruber, substitut du procureur d'État à Diekirch, a été nommé en la même qualité à Luxembourg, avec conservation du rang de juge;

M. Emile Schlessler, avocat-avoué à Diekirch, a été nommé substitut du procureur d'État près le tribunal d'arrondissement de Diekirch;

M. Emile Lefort, avocat-avoué à Luxembourg, a été nommé aux fonctions d'assesseur près le même tribunal.

M. Emile Faber, juge près le tribunal d'arrondissement de Luxembourg, et Henri Kimmmer, juge près le tribunal d'arrondissement de Diekirch, ont été désignés pour remplir les fonctions de juges d'instruction respectivement à Luxembourg et à Diekirch.

Luxembourg, le 8 novembre 1878.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Avis. — Bourses d'études.

Par arrêté royal grand-ducal du 30 octobre dernier, l'établissement de la fondation d'une bourse d'études, instituée par Mademoiselle Cathérine Gellé en faveur d'un élève pauvre de la

welcher die Groß. Normalschule für Lehrer be-
sucht, genehmigt worden.

Bewerber um den Genuß dieser Börse werden
aufgefordert, ihre Gesuche vor dem 15. laufenden
Monats an den ständigen Ausschuß der Unter-
richts-Commission gelangen zu lassen.

Luxemburg den 5. November 1878.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

ville de Luxembourg fréquentant l'école normale
des instituteurs du Grand-Duché, a été autorisé.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse
sont invités à adresser leurs demandes avant le
15 du mois courant, au Comité permanent de la
Commission d'instruction.

Luxembourg, le 5 novembre 1878.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

BANQUE NATIONALE DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Etat mensuel. — Situation au 31 octobre 1878.

Actif.	Passif.
Versements restant à appeler . . . frs. 7,500,000 »	Capital frs. 15,000,000 »
Caisse » 855,158 90	Billets en circulation *) » 2,299,485 63
Portefeuille » 10,958,860 24	Comptes courants » 876,116 78
Fonds publics » 50,305 06	Dépôts d'espèces » 1,154,295 80
Dépôts volontaires de titres » 21,955,250 »	Déposants » 21,955,250 »
Divers » 526,870 40	Divers » 521,276 39
frs. 41,806,424 60	frs. 41,806,424 60

*) Les billets de la Banque Nationale sont admis en paiement
dans les caisses de l'État.

Taux d'escompte et d'intérêt :

Traites acceptées	4 pCt.
» non acceptées.	5 pCt.
Avances sur dépôts d'effets publics ou d'autres valeurs garanties par des États.	5 pCt.
Dépôts des communes ou d'autres établissements publics	4 pCt.
Dépôts des particuliers avec faculté de retrait après 3 jours de préavis	3 pCt.
id. id. id. id. après 6 mois de préavis	4 pCt.

Chemins de fer Prince-Henri. — Recettes des lignes du Grand-Duché (103 kilom.)

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	RECETTES totales.
Du 1 ^{er} au 31 octobre 1878.	15,826 40	142,987 05	6,956 65	165,750 10
Du 1 ^{er} janvier au 31 septembre 1878.	114,415 85	1,110,534 55	54,613 09	1,279,363 29
Du 1 ^{er} janvier au 31 octobre 1878.	128,242 25	1,253,521 40	61,549 74	1,443,113 39
» » » » 1877.	129,752 74	1,075,471 81	67,292 42	1,270,496 97
Différence en faveur de {1878	1,490 49	179,849 59	5,742 68	172,616 42
{1877				
Produit kilométrique correspondant à {	1878 fr. 16,822 19,	1877 » 14,810 02,	soit par jour-kilomètre fr. 46 09.	» » » 40 58.
{				

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats October 1878.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxem- burg.	Diez- kirch.	Wiltz.	Ettel- brück.	Echter- nach.	Remich	Merisch.	Greven- macher.	Esch- a. d. A.
Weizen	Hectoliter	21 44	21 50	22 50	22 00	21 61	21 75	"	"	23 00
Mischelfrucht . . .	—	19 14	19 00	"	20 00	19 42	19 75	"	"	21 00
Roggen	—	17 86	16 50	15 00	15 00	17 40	"	"	"	18 00
Gerste	—	"	14 50	"	12 50	"	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn	—	"	11 00	12 50	12 50	"	"	"	"	"
Safer	—	7 76	7 00	8 00	6 25	6 16	9 25	"	"	8 50
Erbsen	—	22 50	18 50	"	"	17 70	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	17 64	"	"	"	"
Linzen	—	"	"	"	"	19 06	"	"	"	"
Kartoffeln	—	5 50	4 00	4 50	"	"	8 00	"	5 00	6 25
Weizen-Mehl	Kilogr.	0 55	0 50	0 50	0 50	0 50	0 46	"	0 50	0 60
Mischel-Mehl	—	0 45	0 38	0 40	0 40	0 40	0 42	"	0 40	0 50
Roggen-Mehl	—	0 35	"	0 28	0 36	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . . .	—	0 80	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 30	2 50	2 20	2 40	2 25	2 40	2 00	2 50	2 20
Eier	Duzend.	1 00	0 85	0 80	0 85	0 95	1 00	0 60	0 80	1 00
Heu	100 Kilo.	6 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	5 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	14 00	"	"	"	"	16 00	"	"	"
Eichenholz	—	11 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Dönsenfleisch	Kilogr.	1 80	1 50	1 80	2 00	1 50	"	1 70	1 80	1 70
Kuh- od. Rindfleisch	—	1 70	1 40	1 70	1 50	1 47	1 50	1 60	1 50	1 60
Kalb- fleisch	—	1 70	1 30	1 50	2 00	1 55	1 50	1 50	1 60	1 60
Lamm- fleisch	—	1 90	1 70	2 00	2 00	1 60	1 60	"	1 60	1 80
Schweinefleisch	—	1 85	1 50	1 60	2 00	1 50	1 50	"	1 60	1 90